

慕尼黑历史的新文件

苏 联 外 交 部^編
捷克斯洛伐克外交部

世界知識出版社

慕尼黑历史的新文件

苏联外交部 編
捷克斯洛伐克外交部

世界知識出版社

1962年•北京

Министерство иностранных дел СССР
Министерство иностранных дел Ч С Р
НОВЫЕ ДОКУМЕНТЫ ИЗ ИСТОРИИ
МЮНХЕНА

Редакционная коллегия:

И.Н. ЗЕМСКОВ, В. Ф. КЛОЧКО, Н И. КОСТЮНИН,
Ю. КРЖИЖЕК, Ф. ПИШЕК, В. СОЯК

Государственное издательство
политической литературы

Москва • 1958

根据苏联国家政治书籍出版社1958年版译出

慕尼黑历史的新文件

苏联外交部 編
捷克斯洛伐克外交部

蔡子宇 譯

世界知識出版社出版

(北京后圓恩寺3号)

北京市书刊出版业营业許可证出字第101号

北京印刷厂印刷 新华书店北京发行所发行

定价 0.30 元

1962年6月第一版 1962年6月北京第一次印刷

印张 $2\frac{1}{2}$ • 字数 55,000

統一书号3003•625

序 言

苏联外交部和捷克斯洛伐克共和国外交部公布了苏捷两国档案中一些新的、有关1938年慕尼黑协定历史的文件和材料。

收入本集的文件，揭露出资产阶级对慕尼黑历史的捏造，从而恢复历史的真象。

文件中包含有证明西方大国统治集团出卖捷克斯洛伐克的新证据。西方大国统治集团的慕尼黑政策，曾经助长了希特勒的侵略，促成法西斯国家发动第二次世界大战。

同时，苏捷首次公布的许多文件，再次令人信服地表明：在慕尼黑惨痛的日子里，苏联是捷克斯洛伐克人民唯一忠实的朋友。苏联曾经准备，在捷克斯洛伐克实行自卫并请求苏联援助的情况下，即使没有法国参加，也给捷克斯洛伐克以军事援助。

文件证明，当时捷克斯洛伐克的资产阶级政府，从狭隘的阶级利益出发，不想利用苏联的援助，而宁愿牺牲本国的民族利益，实行可耻的投降。

本集文件包括的时间是1938年3月到9月，即从希特勒德国强占奥地利起到慕尼黑会议为止。收入本文件集的有：苏联政府的声明，捷克斯洛伐克、英国和法国政府间的来往文件，苏联外交人民委员会和苏联国防人民委员会给苏联驻国外外交代表和军事代表的电报，捷克斯洛伐克外交部长给捷克斯洛伐克驻各国公使的电报，苏联和捷克斯洛伐克驻外代表的电报、谈话记录和其它文件。

这些文件中，大多数是第一次公布的。为了帮助读者更充分地了解当时的事态，文件集里还收入了一些以前发表过的最重要文件。

文件一般都是根据档案所存原件轉載。在每个文件的后面，并用小号鉛字注明：“按档案原件刊印”。以前公布过的文件，也在文末注明出版处。苏捷两国档案中所缺少的个别文件，則轉載自其它出版物，文末也注明出版处。

个别文件在发表时删除了某些与本题无直接关系的部分。删略部分用删节号表示。文件按時間先后排列。文件的标题和脚注，均系編者所加。

* * *

参加文件的搜集、編纂和出版工作的有：П. 奥耶尔斯佩格，Л. 瓦查塔，Р. 克瓦切克，Б. 科戈拉，Н. П. 巴夫洛娃和Р. В. 苏斯金娜。

将捷克斯洛伐克文件由捷克文譯成俄文的是：Е. 貝拉諾娃，В. Б. 李沃夫，И. 西涅克和Ф. 薩拉坡夫。

目 录

- 第 一 号** 捷克斯洛伐克外交部长給捷克斯洛伐克
駐欧洲各国、駐土耳其和駐美国各公使
館的电报(节录)(1938年3月12日)1
- 第 二 号** 苏联副外交人民委員同捷克斯洛伐克駐
苏联公使的談話記錄(1938年3月15日)2
- 第 三 号** 捷克斯洛伐克駐苏联公使給捷克斯洛伐
克外交部长的电报(1938年3月16日)3
- 第 四 号** 苏联外交人民委員对报界的声明
(1938年3月17日)4
- 第 五 号** 苏联駐捷克斯洛伐克临时代办給苏联外
交人民委員的电报(1938年3月17日)6
- 第 六 号** 苏联駐捷克斯洛伐克軍事代表团团长同
捷克斯洛伐克陸軍总參謀长的談話記錄
(节录)(1938年3月28日)6
- 第 七 号** 捷克斯洛伐克駐苏联公使給捷克斯洛伐
克外交部长的电报(节录)(1938年4月23日)7
- 第 八 号** 苏联最高苏維埃主席团主席米·伊·加
里宁在莫斯科列宁区宣传鼓动員會議上
关于国际形势的报告(节录)
(1938年4月26日)8
- 第 九 号** 苏联副外交人民委員同捷克斯洛伐克駐
苏联公使的談話記錄(1938年4月27日)9
- 第 十 号** 捷克斯洛伐克駐英国公使給捷克斯洛伐
克外交部长的电报(节录)(1938年4月28日)10

第十一号	捷克斯洛伐克駐德国公使給捷克斯洛伐克外交部长的信(节录)(1938年5月7日)·····	11
第十二号	捷克斯洛伐克外交部长給捷克斯洛伐克駐欧洲各国、駐美国、駐土耳其和駐埃及各公使館的电报(1938年5月12日)·····	13
第十三号	捷克斯洛伐克駐法国公使給捷克斯洛伐克外交部长的电报(节录)(1938年5月22日)·····	13
第十四号	苏联外交人民委員給苏联駐捷克斯洛伐克全权代表的信(1938年5月25日)·····	15
第十五号	苏联外交人民委員給苏联駐捷克斯洛伐克和駐法国全权代表处的电报(1938年5月29日)·····	17
第十六号	苏联駐捷克斯洛伐克全权代表同捷克斯洛伐克外交部长的談話記錄(节录)(1938年5月30日)·····	18
第十七号	苏联外交人民委員給苏联駐法国全权代表处的电报(1938年6月5日)·····	20
第十八号	捷克斯洛伐克駐法国公使給捷克斯洛伐克外交部长的信(节录)(1938年6月7日)·····	21
第十九号	捷克斯洛伐克外交部长給捷克斯洛伐克駐欧洲各国、駐土耳其和駐美国各公使館的电报(节录)(1938年6月12日)·····	22
第二十号	苏联外交人民委員給苏联駐捷克斯洛伐克全权代表的电报(1938年6月25日)·····	23
第二十一号	捷克斯洛伐克外交部长給捷克斯洛伐克駐法国公使的电报(1938年7月21日)·····	24
第二十二号	捷克斯洛伐克外交部长給捷克斯洛伐克駐英国公使的电报(1938年7月26日)·····	24
第二十三号	捷克斯洛伐克駐法国公使給捷克斯洛伐	

	克外交部长的信(节录)(1938年7月28日)·····	25
第二十四号	苏联外交人民委员給苏联駐捷克斯洛伐克和駐德国全权代表的电报 (1938年8月22日)·····	26
第二十五号	苏联副外交人民委员同法国駐苏联临时代办的談話記錄(1938年9月1日)·····	27
第二十六号	苏联外交人民委员給苏联駐捷克斯洛伐克全权代表的电报(1938年9月2日)·····	28
第二十七号	苏联副外交人民委员同法国駐苏联临时代办的談話記錄(1938年9月5日)·····	29
第二十八号	捷克斯洛伐克外交部长給捷克斯洛伐克駐法国、駐英国和駐苏联各公使館的电报(1938年9月6日)·····	31
第二十九号	捷克斯洛伐克駐苏联公使給捷克斯洛伐克外交部长的电报(1938年9月10日)·····	32
第三十号	苏联副外交人民委员同法国駐苏联大使的談話記錄(1938年9月11日)·····	33
第三十一号	捷克斯洛伐克外交部长給捷克斯洛伐克駐英国、駐法国和駐瑞士各公使館的电报(1938年9月11日)·····	35
第三十二号	捷克斯洛伐克外交部长給捷克斯洛伐克駐英国和駐法国公使的电报 (1938年9月16日)·····	36
第三十三号	苏联駐捷克斯洛伐克全权代表給苏联外交人民委员部的电报(1938年9月17日)·····	38
第三十四号	捷克斯洛伐克駐法国公使給捷克斯洛伐克外交部长的电报(1938年9月19日)·····	39
第三十五号	英法两国政府对捷克斯洛伐克政府的声明(1938年9月19日)·····	40

第三十六号	苏联駐捷克斯洛伐克全权代表給苏联外交人民委員部的电报(1938年9月19日)·····	42
第三十七号	苏联駐捷克斯洛伐克全权代表給苏联外交人民委員部的电报(1938年9月20日)·····	43
第三十八号	苏联副外交人民委員給苏联駐捷克斯洛伐克全权代表的电报(1938年9月20日)·····	44
第三十九号	捷克斯洛伐克駐苏联公使給捷克斯洛伐克外交部长的电报(1938年9月20日)·····	45
第四十号	捷克斯洛伐克政府給英法两国政府的照会(1938年9月20日)·····	45
第四十一号	英国政府給捷克斯洛伐克政府的照会(1938年9月21日)·····	48
第四十二号	捷克斯洛伐克外交部长給捷克斯洛伐克駐英国和駐法国公使的电报(1938年9月21日)·····	49
第四十三号	捷克斯洛伐克外交部长給捷克斯洛伐克駐国外各公使館、駐都柏林領事館和駐国际联盟代表的电报(1938年9月21日)·····	50
第四十四号	捷克斯洛伐克政府給英法两国政府的照会(1938年9月21日)·····	51
第四十五号	捷克斯洛伐克外交部长办公室主任同苏联駐捷克斯洛伐克全权代表的談話記錄(1938年9月21日)·····	52
第四十六号	苏联外交人民委員在国联全体會議上的发言(节录)(1938年9月21日)·····	53
第四十七号	捷克斯洛伐克駐苏联公使給捷克斯洛伐克外交部长的电报(1938年9月22日)·····	55
第四十八号	苏联駐捷克斯洛伐克全权代表給苏联外交人民委員部的电报(1938年9月22日)·····	56

第四十九号	苏联駐捷克斯洛伐克全权代表給苏联外交人民委員部的电报(1938年9月22日).....	57
第五十号	苏联政府向波兰政府的声明 (1938年9月23日).....	57
第五十一号	苏联外交人民委員在国联(第六)政治委员会會議上的发言(节录)(1938年9月23日).....	58
第五十二号	捷克斯洛伐克外交部长給捷克斯洛伐克駐欧洲各国、駐美国、駐巴西各公使館、駐国联代表和駐都柏林、駐蒙特利尔、駐开普敦、駐悉尼各領事館的电报 (1938年9月25日).....	59
第五十三号	苏联国防人民委員部給苏联駐法国空军武官的电报(1938年9月25日).....	60
第五十四号	苏联駐法国空军武官給苏联国防人民委員部的电报(1938年9月26日).....	61
第五十五号	捷克斯洛伐克駐苏联公使給捷克斯洛伐克外交部长的信(1938年9月29日).....	61
第五十六号	苏联駐捷克斯洛伐克全权代表給苏联外交人民委員部的信(节录)(1938年9月29日).....	64
第五十七号	苏联駐捷克斯洛伐克全权代表給苏联外交人民委員部的电报(1938年9月30日).....	65
第五十八号	苏联駐捷克斯洛伐克全权代表給苏联外交人民委員部的电报(1938年9月30日).....	66
第五十九号	苏联副外交人民委員給苏联駐捷克斯洛伐克全权代表的电报(1938年9月30日).....	66
第六十号	苏联駐捷克斯洛伐克全权代表給苏联外交人民委員部的电报(1938年10月1日).....	67
第六十一号	德英法意四国慕尼黑协定(1938年9月29日).....	68

文 件

第 一 号

捷克斯洛伐克外交部长給捷克斯洛伐克、 駐欧洲各国、駐土耳其和駐美国 各公使館的电报(节录)

自从昨天的事件发生后，我們认为，奥地利实际上已被德国合并，即使正式合并的日期可能推迟。柏林力图这样来安排事件的进程：使其表面上看来不是施加压力，而是接受請求，給予援助。根据来自巴黎和倫敦的消息，不能指望西方进行大力和彻底的干預；无论外交上的正式表示或日内瓦會議，都只能具有理論上的意义。

在西方事实上消极观望的情况下，我們方面自然毫无加以任何过問的余地；有人問起，我們可以答复說，这事与我們无直接关系，这应该是柏林与維也納基于1936年条約的事情，或者是整个欧洲、首先是各大国的事情。

德国政府对于我国动員的消息感到不安。它曾經詢問我們这些消息是否属实。在获得迅速、明确和滿意的解释后，它就通过自己的正式政治代表三次向我們保证（最后一次是在今天下午一时），希望我們对他們的措施根本不要感到不安，因为所爭执的事情与我們毫不相干，希望在我们两国的关系中，继续奉行原先的方針，并且說，他們的軍隊已奉令駐在距我国国境十五公里的地方。

我們已断然决定：在輿論和报刊中保持平靜，避免进行不必要的批評，尽力不受挑撥。我們同貝爾格萊德和布加勒斯特保持着联系，那里对局势的看法与我們相同。……

克羅夫塔

1938年3月12日

按档案原件刊印

第 二 号

苏联副外交人民委員同捷克斯洛伐克

駐苏联公使的談話記錄

(1938年3月15日)

費林格爾來訪，說是想就奧地利事件交換意見。公使斷言，這一事件對捷克斯洛伐克造成嚴重的威脅。現在德國不但能夠從奧地利邊境方面進逼捷克斯洛伐克，而且，毋庸置疑，希特勒還必將加緊供應匈牙利武器，以便從匈牙利方面對捷克斯洛伐克施加壓力。不過，法國政府已向捷克斯洛伐克保證：一旦德國發動進攻，它將立即給予捷法條約所規定的援助。費林格爾深信，法國之所以作出這樣堅決的保證，是因為法國已得到英國的許諾：如果德國進攻捷克斯洛伐克，英國將出面抗击德國。

對於我的看法，即張伯倫對捷克斯洛伐克問題的立場有些可疑，因為他以捷克斯洛伐克政府解決蘇台德日耳曼人問題作為英國援助的條件，費林格爾回答說，他同意我的意見。公使補充說，他還估計到另一種危險。希特勒也許會避免公開進攻捷克斯洛伐克。他可能假手蘇台德日耳曼人，把他們組織和武裝起來同捷克斯洛伐克政府作內部鬥爭。這個鬥爭很容易採取這樣的形式：即由希特勒宣布，是捷克斯洛伐克政府自己促使他來進行干涉，去保護他們在捷克斯洛伐克的同胞。事情也可能

不经过这种公开的干涉形式，而是在捷克斯洛伐克使用同意大利和德国在西班牙所玩弄的同样的手法。内战将在似乎是自发起来帮助苏台德日耳曼人的“志愿军”的参加下进行。

说到这里，費林格尔把谈话转到交谈的主题。他认为，局势无条件地要求我们“警觉起来”，要求彼此间更进一步的接近。費林格尔说，前往巴黎的庫隆德尔昨天问他，捷克斯洛伐克是否确信：一旦德国进攻捷克斯洛伐克，苏捷条约将会继续生效，苏联会援助捷克斯洛伐克。費林格尔回答大使说，他确信苏联会忠实地履行它对捷克斯洛伐克的条约义务。

我对公使指出，对于庫隆德尔提出的問題，起决定作用的是法国自己的立场。如果法国不以这种或那种借口逃避它对捷克斯洛伐克的同盟义务，如果法国对德国侵略者给予直接有效的反击，那末，英国不管愿意不愿意，最终会采取与法国相同的立场。至于苏联，任何人任何时候也不能指责它规避所承担的国际义务。

弗·鲍姆金

按档案原件刊印

第 三 号

捷克斯洛伐克駐苏联公使給捷克斯洛伐克外交部长的电报

昨天，李維諾夫答美国記者关于一旦捷克斯洛伐克遭到侵犯苏联将采取什么行动的問題时说：苏联当然要履行自己的盟国义务。对于次一問題、即苏联怎样才能实现援助？他的答复是：将找到一条走廊。鉴于波兰和立陶宛的冲突，李維諾夫提請英国和美国大使敦促倫敦和華盛頓注意当前局势的严重性。

費林格尔

1938年3月16日

按档案原件刊印

第 四 号

苏联外交人民委員对报界的声明

(1938年3月17日)^①

苏联政府为了同其它爱好和平的国家一道进行有组织的合作而参加国际联盟以来，从未放过任何适当的机会来推荐保障和平的最有效措施，例如在国联范围内组织集体安全体系以及締結地区性的反侵略互助公約。苏联政府实际上已走上这条道路，它同法国和捷克斯洛伐克已簽訂上述公約；在沒有侵略事件发生时，公約不会使任何国家感到威胁。

由于最近四年来連續发生违背国联盟約和白里安—凱洛格巴黎条約(非战公約。——譯者)所規定的国际义务的事件，即一些国家侵犯另一些国家的事件，苏联政府有理由不仅表示它对这些国际罪行的反对态度，而且准备积极参加一切组织集体反击侵略者的措施，甚至不惜准备同侵略者的关系发生不可避免的恶化。苏联政府曾經警告說，对于任何一次侵略行为，国际上如果采取消极态度和不予惩罚，那么必将招致这类行为的重演和变本加厉。不幸的是，国际上发生的事件证实了这一警告的正确性。武装入侵奥地利事件，暴力剥夺奥地利人民在政治、经济和文化上的独立，使这一警告得到了新的证实。

在以往，侵略行为发生在远离欧洲或欧洲边缘的地方，同被侵略者一起受害的，只是与其相邻的一些国家，可是这次，暴力

① 苏联外交人民委員李維諾夫向报界发表的这一声明，曾于1938年3月17日連同照会递交包括英国、法国、美国和捷克斯洛伐克在内的一些国家的政府。照会中指出，声明中所阐述的观点反映了苏联政府对声明中涉及的国际问题的立場。英国政府在1938年3月24日的复照中拒絕了苏联的建議，硬說召开會議来采取“反对侵略的一致行动，据陛下政府的看法，未必能对欧洲和平的前景起良好的影响”。

行为却发生在欧洲中部，毫无疑问，它不仅危及今后与侵略者毗邻的十一个国家，而且危及全部欧洲国家、甚至欧洲以外的国家。目前，在领土不可侵犯方面、更不用说在政治、经济、文化独立方面遭受威胁的，暂时还是小国，但是小国如果不能免除他人的奴役，就将进一步为大国遭受压迫、甚至遭受侵略创造先决条件。

先是对捷克斯洛伐克的威胁，接着，由于侵略的蔓延，出现了发展成为新的国际冲突的危险，而目前波兰—立陶宛边界令人忧虑的情况，就是这一点的具体表现。

当前的国际局势向一切爱好和平国家，特别是向大国，提出了它们对欧洲和欧洲以外各国人民今后命运的责任问题。苏联政府意识到它在这方面的责任，也意识到它对国联盟约、对白里安—凯洛格公约以及对同法捷两国缔结的互助条约的义务，因此，我可以代表苏联政府声明：苏联政府仍然准备参加由苏联参与决定的、旨在制止侵略的进一步发展和消除业已加深的新的世界大屠杀危险的集体行动。苏联政府同意与其它大国一道，立即在国联以内或国联以外讨论形势迫切要求采取的措施。事到明天，可能就已经晚了，但是只要一切国家、特别是大国，对集体拯救和平的问题采取坚定的、毫不含糊的立场，那末今天还不算晚。

按档案原件刊印

载于1938年3月18日《消息报》。

第 五 号

苏联駐捷克斯洛伐克临时代办給 苏联外交人民委員的电报

我拜会了克罗夫塔，并把您的談話稿^①附在照会中交給了他。克罗夫塔說，欢迎您的声明。他指出，这个声明本身就是对捷克斯洛伐克的很大支持。苏联在立陶宛問題上的立場，也是道义上的巨大支持。苏联和法国对捷克斯洛伐克的态度和苏联对立陶宛問題的立場，大大地减低了德国的气焰。布拉格目前的处境已经显著改善。克罗夫塔接着对我說，在形势的影响下，罗马尼亚的情緒已大有轉变，眼前似乎願意同捷克斯洛伐克、并且看来也願意同苏联加强联系。

沙普罗夫

1938年3月17日

按档案原件刊印

第 六 号

苏联駐捷克斯洛伐克軍事代表团团长 同捷克斯洛伐克陸軍总參謀长的

談話記錄（节录）

（1938年3月28日）

1938年3月28日，捷克斯洛伐克陸軍总參謀长克萊琪大将接見了苏联元帅庫里克率領的苏联駐捷克斯洛伐克軍事代表团。談話属于友好交往性质。……

克萊琪將軍在談話中讲到他訪問莫斯科和参观軍事演习的

① 指1938年3月17日苏联外交人民委員的声明（見第四号文件）。

印象，当时，他同国防人民委員、苏联元帅克·叶·伏罗希洛夫会了面并进行了談話。克萊琪將軍接着概括地敘述了他們軍隊中正在进行的、准备应付德国人入侵的巨大紧张工作。克萊琪將軍同庫里克元帅談話中提到一旦德国人进攻他們，我們是否援助他們的問題。庫里克保証說：“將給予援助”。

克萊琪將軍在談話中宣稱，捷克斯洛伐克願意把他們軍事上革新的情况介紹給苏联軍事代表团，并且已經下令让苏联代表团参观这些革新，以利于我們共同的事业。……

苏联駐布拉格陸軍副武官

卡舒巴少校記錄

按档案原件刊印。

第七号

捷克斯洛伐克駐苏联公使給捷克斯洛伐克 外交部长的电报（节录）

克罗夫塔部长先生亲启：

克里姆林宮举行了會議，出席的有斯大林、莫洛托夫、伏罗希洛夫、李維諾夫和卡岡諾維奇。會議在听取了亚历山大洛夫斯基关于捷克斯洛伐克政治局势的报告后决定：苏联如果得到請求，将同法国和捷克斯洛伐克一道采取一切措施以保证捷克斯洛伐克的安全。苏联拥有为此所必需的一切手段。陆空軍的现状能保证做到这一点。伏罗希洛夫极为乐观。只要捷克斯洛伐克一天不放弃民主政策，此間始終乐于提供有效援助。亚历山大洛夫斯基已受令将这一决定轉告貝奈斯總統先生。……

費林格尔

1938年4月23日

按档案原件刊印

載于《1918—1939年捷克斯洛伐克对外政策》，

布拉格1956年版，附录10/11。